

Libros

DISCURSOS Y ENSAYOS SOBRE
ESTUDIOS UNIVERSITARIOS.
CARDENAL JOHN HENRY NEWMAN

Paula Julian y Ana María Neira
Ediciones UC, Santiago, 2011, 176 páginas.



Las palabras del cardenal Newman

JUAN RAULD

The Idea of a University consiste en un conjunto de discursos y ensayos que el cardenal John Henry Newman impartió o redactó como primer rector durante la etapa fundacional de la Universidad Católica de Irlanda. Hoy, dos académicas de la P. Universidad Católica, Paula Julian y Ana María Neira, ofrecen una nueva traducción de ese material.

En la presentación del libro que acá reseñamos y que tiene el título *Discursos y ensayos sobre estudios universitarios, Cardenal John Henry Newman*, sus autoras, las académicas de la P. Universidad Católica de Chile, Paula Julian y Ana María Neira, nos recuerdan que la historia de la generación de este escrito de mediados del siglo XIX es bastante compleja: en su tiempo, cada uno de los dos volúmenes que lo componen se distribuyó por separado, pues inicialmente sus contenidos circularon en formato de folletos o como artículos en las revistas de la citada universidad. El primero comprende nueve clases magistrales dictadas en Dublín

en 1852 para dar a conocer a los irlandeses el proyecto de la futura universidad. En su exposición, aborda desde una perspectiva filosófica el fin que debe tener una universidad y expone una reflexión sobre el ideal de tal institución, especialmente el de una católica. El segundo volumen recoge diez textos del periodo en que esa universidad ya estaba en marcha. Estos apuntaban a audiencias particulares, a académicos y estudiantes de alguna facultad, hacen referencia a disciplinas específicas y cuentan con un enfoque más bien aplicado, y a la relación de esas materias con la fe.

La traducción editada que acá se ofrece corresponde a la segunda parte, *Lectures and Essays on University Subjects*, empleando la edición de 1859.

Un propósito de este trabajo, según subrayan sus autoras, ha sido dar un espacio a aspectos del pensamiento del cardenal Newman que hoy permanecen vigentes en la discusión universitaria. Para ello se recogen pasajes que tratan temas universales y que relacionan el cristianismo con algunas ciencias particulares, ofreciendo un aporte a la reflexión sobre el vínculo entre una universidad católica y el conocimiento humanista y científico.

Se optó por cinco conferencias que el cardenal pronunció en la Facultad de Filosofía y Letras y en la Facultad de Ciencias en la Universidad Católica de Irlanda, que abarcan algunos de los grandes temas que Newman veía como centrales dentro de la universidad. Aborda las raíces cristianas de la cultura occidental, el don infalible del lenguaje ejercitado en su forma más elevada en la literatura, la compatibilidad de la fe con la razón y de la teología con la ciencia, los distintos métodos de investigación y la tarea formadora de la Iglesia católica.

Está la conferencia «Cristianismo y letras», pronunciada en la Facultad de Humanidades el 9 de noviembre de 1854, el día en que la universidad abrió sus puertas, oportunidad en que realizó la im-

portancia del estudio de las letras como la disciplina universitaria por excelencia, e invitó a los jóvenes a estudiar los orígenes de la civilización occidental y el influjo del cristianismo. También, está la ponencia «Literatura» (1858), en la que expresa por qué una obra puede ser universal; la clase «Cristianismo y Física» (1858), abordando el supuesto antagonismo entre la teología y las ciencias; su exposición «Cristianismo e investigación científica» (1858), que dedicó a la compatibilidad del progreso de las ciencias con la Verdad Revelada, y la conferencia «Cristianismo y ciencia médica» (1858), en la que previene a los futuros médicos acerca del peligro de limitar su acción únicamente al cuidado corporal del enfermo, descuidando la atención a sus almas.

Respecto del motivo de presentar esta nueva traducción de textos del cardenal Newman, se indica que resulta de interés revisitar los textos escogidos, referidos a las ciencias y a las letras, por su vínculo con temáticas hoy en debate, y que ellos se ofrecen en una traducción editada con características particulares. Se hizo una selección, parafraseo y resumen de las ideas más relevantes de cada capítulo a fin de proporcionar una mirada transversal buscando no vulnificar el contenido total. Teniendo en cuenta que el estilo de escritura de Newman es complejo, en la misma línea editorial, se optó por un registro lingüístico sencillo, por un estilo amistoso que haga su lectura más asequible para quien se acerca al autor por primera vez. En este sentido, en parte se sacrificó el estilo del autor en favor de la claridad. Se proyectó una visión general y concisa de los puntos centrales que él quiso comunicar. Y, frente a la pregunta de si estos discursos conservan alguna actualidad en los tiempos modernos, las autoras agregaron unos ensayos de expertos en disciplinas afines después de cada sección, que comentan sobre su interés y relevancia en el siglo XXI. ☺

Las palabras del cardenal Newman [artículo] Juan Rauld.

Libros y documentos

AUTORÍA

Rauld, Juan

FECHA DE PUBLICACIÓN

2020

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Las palabras del cardenal Newman [artículo] Juan Rauld.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile